叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 抵达费城港的船舶的船长(rules To Be Observed By Masters And Pilots Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抵达费城港的船舶的船长(Rules to be observed by masters and pilots of)
第1/1页

[wʌn]
1
1

1

[ruːlz]
RULES
规则

规则

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ]
TO **BE** **OBSERVED** **BY**
到 是 观察到 经过

须由.....观察

['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['paɪləts] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ,
MASTERS **AND** **PILOTS** **OF** **VESSELS** **,**
大师 和 飞行员 的 船只 ,

船长和领航员

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
ARRIVING **AT** **THE**
抵达 在 这

到达

[pɔːt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
PORT **OF** **PHILADELPHIA** **,**
港口 的 费城 ,

费城港

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
ESTABLISHED **BY**
已确立的 经过

由.....建立

[ðə; ði] [helθ] [lɔː] ,
THE **HEALTH** **LAW** **,**
这 健康 法律 ,

健康法

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] .
REGULATIONS **OF** **THE** **BOARD** **OF** **HEALTH** **.**
法规 的 这 木板 的 健康 .

卫生委员会规章。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ænekst; ə'nekst] ,
TO **WHICH** **IS** **ANNEXED** **,**
到 哪个 是 附件 ,

附于其后,

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [lɔ:] ,
The Supplement to the Health Law ,
这 补充 到 这 健康 法律 ,

《卫生法补充条例》

[pɑ:st] [ɒn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
Passed on the 2d day of April , 1821 .
通过了 在 这 2d 天 的 四月 , - .

通过日期为1821年4月2日。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒeɪkəb] [frɪk] & [ˌsi: 'əʊ] .
PRINTED BY JACOB FRICK & CO .
打印 经过 雅各布 弗里克 & 一氧化碳 .

由 JACOB FRICK & CO. 印刷

[nəʊ] . - , ['wɔ:lnʌt] [stri:t] . - . [θri:]
No . 22 , Walnut Street . 1821 . 3
不 . - , 核桃 街道 . - . 3

核桃街22号，1821.3

[ru:lz] , & [si:] .
RULES , & c .
规则 , & c .

规则等等。

[ai] . [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][dʒu:n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ,
I . From the first of June to the first of October , in every year ,
我 . 从 这 第一的 的 六月 到 这 第一的 的 十月 , 在 每一个 年 ,

一、每年从6月1日至10月1日，

['ves(ə)lz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [frɒm; frəm] ['eni] ['fɒrən] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪs] ,
vessels arriving at the port of Philadelphia , from any foreign port or place ,
船只 抵达 在 这 港口 的 费城 , 从 任何 外国的 港口 或者 地方 ,

从任何外国港口或地点抵达费城港的船只，

[ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and every vessel arriving from any port or place within the United States ,
和 每一个 血管 抵达 从 任何 港口 或者 地方 之内 这 团结的 各州 ,

以及从美国境内任何港口或地点抵达的每一艘船只，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [sed] ['ves(ə)l][hæd; həd]['əʊnli] [kɔ:ld] [ɪn][ɔ:(r)] [tʌtʃt] [ə'pɒn]
at which port or place the said vessel had only called in or touched upon
在 哪个 港口 或者 地方 这 说 血管 有 仅有的 称为 在 或者 感动 之上
[hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [pɔ:t] ,
her arrival from a foreign port ,
她 到达 从 一个 外国的 港口 ,

该船舶从外国港口抵达时，仅在哪个港口或地点停靠或停留过?

[ænd; ənd]['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['kəʊstɪŋ] ['dɒkjuməntz] , ['hævɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [gʊdz] , [p'ɜ:sənz] ,
and vessels sailing under coasting documents , having on board goods , persons ,
和 船只 帆船 在下面 滑行 文件 , 拥有 在 木板 商品 , 人 ,
['bægɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

以及持沿海航行文件航行的船舶，船上载有货物、人员、行李，

[ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɒrən] [pɔːt] [ɔː(r)] [pleɪs] , [ɔː(r)] ['eni] [dɪ'ziːzd] ['pɜːs(ə)n] ,

or	clothing	from	any	foreign	port	or	place	,	or	any	diseased	person	,
或者	衣服	从	任何	外国的	港口	或者	地方	,	或者	任何	患病的	人	,

或来自任何外国港口或地区的衣物，或任何患病的人的衣物，

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ɔː(r)] ['bægɪdʒ] [biː; bi] ['lændɪd] ,

before	any	of	the	cargo	or	baggage	be	landed	,
前	任何	的	这	货物	或者	行李	是	登陆	,

在任何货物或行李卸货之前，

[ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,

or	any	person	who	came	in	such	vessel	shall	leave	her	,	or	any	person	,
或者	任何	人	WHO	来了	在	这样的	血管	将	离开	她	,	或者	任何	人	,

或任何乘坐该船而来的人应离开该船，或任何人，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,

except	the	pilot	,	is	suffered	to	come	on	board	,
除了	这	飞行员	,	是	遭受	到	来	在	木板	,

除了飞行员之外，其他人都被允许登机。

([ən'les] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː]

(	unless	imminent	danger	of	the	loss	of	the	vessel	or	lives	of	the	crew
(	除非	迫在眉睫	危险	的	这	损失	的	这	血管	或者	生活	的	这	全体人员

[ʃæl; ʃəl] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] ['nesəsərɪ]) [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌlæzə'retəʊ] ,

shall	render	assistance	necessary	)	shall	stop	at	the	Lazaretto	,
将	使成为	协助	必要的	)	将	停止	在	这	隔离区	,

（除非船舶或船员生命面临迫在眉睫的危险，必须提供援助）应停靠在隔离船坞。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlæzə'retəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	there	submit	to	the	examination	of	the	Lazaretto	Physician	and
和	那里	提交	到	这	考试	的	这	隔离区	医生	和

['kwɒrənti:n] ['mɑːstə(r)] .

Quarantine	Master	.
隔离	掌握	.

并在那里接受隔离院医生和检疫官的检查。

['evrɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] , ['ʌndə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] ['bɜːðən] ,

Every	vessel	of	the	above	description	,	under	one	hundred	and	fifty	tons	burthen	,
每一个	血管	的	这	多于	描述	,	在下面	一	百	和	五十	吨	负担	,

凡符合上述描述的船舶，载重不足一百五十吨的，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌlæzə'retəʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] [drɑːft] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]

will	come	to	anchor	as	near	the	Lazaretto	as	their	draught	of	water	and
将要	来	到	锚	作为	靠近	这	隔离区	作为	他们的	草稿	的	水	和

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] ;

the	weather	will	allow	;
这	天气	将要	允许	;

将在吃水深度和天气允许的情况下，尽可能靠近隔离船抛锚；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] ,

and	if	of	one	hundred	and	fifty	tons	or	upwards	,
和	如果	的	一	百	和	五十	吨	或者	向上	,

如果吨位达到或超过一百五十吨，

[meɪ] ['aɪðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌlæzə'retəʊ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,

may	either	come	to	anchor	near	the	Lazaretto	or	in	the	outer	channel	,
可能	任何一个	来	到	锚	靠近	这	隔离区	或者	在	这	外	渠道	,

可能在隔离区附近抛锚，也可能在外航道抛锚。

[æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['tɪnɪkəm] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˌlæzə'retəʊ] ,

as	near	the	west	end	of	the	island	of	Tinicum	,	opposite	the	Lazaretto	,
作为	靠近	这	西方	结尾	的	这	岛	的	替尼库姆	,	对面的	这	隔离区	,

在蒂尼库姆岛西端附近，拉扎雷托对面，

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [drɑ:ft] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] — [ðəʊz] [prɪ'fɜ:rɪŋ]
as **her** **draught** **of** **water** **and** **the** **weather** **will** **permit** **—** **those** **preferring**
作为 她 草稿 的 水 和 这 天气 将要 允许 — 那些 偏好
[tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,
to **be** **visited** **in** **the** **outer** **channel** **,**
到 是 到访 在 这 外 渠道 ,

只要她的饮水量和天气允许——那些更喜欢在外航道被拜访的人，

[wɪl] [hɔɪst] [ə; eɪ] [wɪf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] - [mɑ:st] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)]
will **hoist** **a** **whiff** **at** **the** **topgallant** **-** **mast** **head** **,** **as** **a** **signal** **for**
将要 提升 一个 闻 在 这 顶盖兰特 - 桅杆 头 , 作为 一个 信号 为了
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

将在桅顶升起一个烟柱，作为相应的信号。

[ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɔ:(r)][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [wɪl] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][səʊ]
A **neglect** **or** **refusal** **to** **comply** **with** **the** **above** **,** **will** **subject** **the** **person** **so**
一个 忽视 或者 拒绝 到 遵守 和 这 多于 , 将要 主题 这 人 所以
[nɪ'glektɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] ,
neglecting **or** **refusing** **,**
疏忽 或者 拒绝 ,

忽视或拒绝遵守上述规定者，将受到相应的处罚。

[tu:; tə][ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . [fɔ:r]
to **a** **fine** **of** **five** **hundred** **dollars** **.** **4**
到 一个 美好的 的 五 百 美元 . 4

处以五百美元罚款。4

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɪn] ['evri] [jɪə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][dʒu:n][ɪn][ðə; ði]
From **the** **first** **of** **October** **in** **every** **year** **,** **to** **the** **first** **of** **June** **in** **the**
从 这 第一的 的 十月 在 每一个 年 , 到 这 第一的 的 六月 在 这
[sək'si:dɪŋ] [jɪə(r)] ,
succeeding **year** **,**
成功 年 ,

从每年的10月1日到次年的6月1日，

['evri] ['ves(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
every **vessel** **arriving** **at** **the** **port** **of** **Philadelphia** **,**
每一个 血管 抵达 在 这 港口 的 费城 ,

每艘抵达费城港的船只，

['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔ:(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frɒm; frəm] ['eni] ['fɒrən] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪs] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
either **directly** **or** **indirectly** **from** **any** **foreign** **port** **or** **place** **,** **shall** **come**
任何一个 直接地 或者 间接 从 任何 外国的 港口 或者 地方 , 将 来
[tu:; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
to **anchor** **in** **the** **stream** **,**
到 锚 在 这 溪流 ,

无论直接或间接从任何外国港口或地点出发，都应在水流中抛锚。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [kru:] , ['kɑ:gəʊ] , [ɔ:(r)]
opposite **the** **city** **;** **and** **before** **any** **of** **the** **passengers** **,** **crew** **,** **cargo** **,** **or**
对面的 这 城市 ; 和 前 任何 的 这 乘客 , 全体人员 , 货物 , 或者
['bægɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)]['lændɪd] ,
baggage **are** **landed** **,**
行李 是 登陆 ,

在城市对面；并且在任何乘客、机组人员、货物或行李着陆之前，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

shall	receive	the	visit	and	submit	to	the	examination	of	the	Port	Physician	;
将	收到	这	访问	和	提交	到	这	考试	的	这	港口	医生	;

应接受港口医生的巡视和检查;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	as	a	signal	for	the	visit	of	the	said	physician	,
和	作为	一个	信号	为了	这	访问	的	这	说	医生	,

并作为该医生即将到访的信号,

[ʃæl; ʃəl] [hɔɪst] [ə; eɪ] [wɪf] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:st] [hed] ; ['ves(ə)lz] [ðæt] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

shall	hoist	a	whiff	at	the	foretopgallant	mast	head	;	vessels	that	arrive	in	the	day	time	,
将	提升	一个	闻	在	这	前额英勇	桅杆	头	;	船只	那	到达	在	这	天	时间	,

应在前桅顶升起旗帜;白天抵达的船只,

[wɪl] [hɔɪst] [ðə; ði]['sɪgnəl][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

will	hoist	the	signal	before	they	arrive	at	the	lower	part	of	the	city	,
将要	提升	这	信号	前	他们	到达	在	这	降低	部分	的	这	城市	,

在抵达城市下城区之前,他们会升起信号旗。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪl] [hɔɪst] [ðə; ði]['sɪgnəl][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

and	those	that	come	up	in	the	night	,	will	hoist	the	signal	before	sunrise	next	morning	.
和	那些	那	来	向上	在	这	夜晚	,	将要	提升	这	信号	前	日出	下一个	早晨	.

而那些在夜间升起信号的人,将在第二天早晨日出前升起信号。

['evri] ['kæptɪn] , ['paɪlət] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] , ['hɔ:lɪŋ] ['eni]['ves(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] , [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æz; əz] [ə'bʌv] ,

Every	captain	,	pilot	,	or	other	person	,	hauling	any	vessel	to	the	wharf	,	on	her	arrival	as	above	,
每一个	队长	,	飞行员	,	或者	其他	人	,	运输	任何	血管	到	这	码头	,	在	她	到达	作为	多于	,

凡将船舶拖至码头的船长、引航员或其他人员,在船舶抵达码头时,均应按上述规定进行操作。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:t] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	before	she	is	visited	by	the	port	physician	,
和	前	她	是	到访	经过	这	港口	医生	,

在她接受港口医生诊治之前,

[ʃæl; ʃəl][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ə'fens] ['fɔ:fɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

shall	for	each	and	every	offence	forfeit	and	pay	the	sum	of	two	hundred	dollars	,
将	为了	每个	和	每一个	罪行	丧失	和	支付	这	和	的	二	百	美元	,

每次违规行为,应处以二百美元的罚款。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

unless	it	shall	be	made	to	appear	,	that	there	was	at	the	time	,
除非	它	将	是	制成	到	出现	,	那	那里	曾是	在	这	时间	,

除非有证据表明当时确实存在这种情况,

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɔː(r)] [kruː]
imminent **danger** **of** **the** **loss** **of** **such** **vessel** **,** **or** **of** **the** **passengers** **or** **crew**
迫在眉睫 危险 的 这 损失 的 这样的 血管 , 或者 的 这 乘客 或者 全体人员
[ˌðeərˈɒv] .
thereof **.**
其中 .

船舶或其乘客、船员面临立即灭亡的危险。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['eni] ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ɒn] [bɔːd] ['eni] ['ves(ə)l] , [huː] [ʃæl; ʃəl] ['nəʊɪŋli] [dɪ'siːv] ,
Any **master** **,** **or** **other** **person** **,** **on** **board** **any** **vessel** **,** **who** **shall** **knowingly** **deceive** **,**
任何 掌握 , 或者 其他 人 , 在 木板 任何 血管 , WHO 将 明知 欺骗 ,

任何船长或船上其他人员，如明知故犯地欺骗他人，

[ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][ˌlæzə'retəʊ][ɔː(r)] [pɔːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
or **attempt** **to** **deceive** **the** **Lazaretto** **or** **Port** **Physician** **,**
或者 试图 到 欺骗 这 隔离区 或者 港口 医生 ,

或试图欺骗隔离病房医生或港口医生，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔːls] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] ,
or **shall** **make** **false** **answers** **to** **their** **official** **inquiries** **,**
或者 将 制作 错误的 答案 到 他们的 官方的 查询 ,

或者对官方询问作出虚假答复，

[wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
will **be** **liable** **to** **a** **fine** **of** **two** **hundred** **dollars** **,**
将要 是 容易 到 一个 美好的 的 二 百 美元 ,

将处以二百美元的罚款。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] [hɑːd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .
and **imprisonment** **at** **hard** **labour** **for** **five** **years** **.**
和 监禁 在 难的 劳动 为了 五 年 .

并处以五年苦役监禁。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [helθ] , ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði][ˌlæzə'retəʊ][ɔː(r)] [pɔːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The **certificates** **of** **health** **,** **granted** **by** **the** **Lazaretto** **or** **Port** **Physician** **,**
这 证书 的 健康 , 的确 经过 这 隔离区 或者 港口 医生 ,

由隔离医院或港口医生签发的健康证明

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [helθ] ['ɒfɪs] ,
are **to** **be** **presented** **at** **the** **health** **office** **,**
是 到 是 呈现 在 这 健康 办公室 ,

需向卫生部门提交。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] ['mɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]
within **twenty** **-** **four** **hours** **after** **the** **arrival** **and** **safe** **mooring** **of** **the** **vessel**
之内 二十 - 四 小时 后 这 到达 和 安全的 停泊 的 这 血管
[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['penəlti] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
at **the** **city** **under** **a** **penalty** **not** **exceeding** **three** **hundred** **dollars** **.**
在 这 城市 在下面 一个 惩罚 不是 超过 三 百 美元 .

船舶抵达城市并安全停泊后二十四小时内，将被处以不超过三百美元的罚款。

[viː] . ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] , [ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] [sə'tifikeits] [æt; ət][ðə; ði] [helθ] ['ɒfɪs] ,

V	.	Masters	of	vessels	,	on	presenting	their	certificates	at	the	health	office	,
V	.	大师	的	船只	,	在	呈现	他们的	证书	在	这	健康	办公室	,

五、船长们在向卫生部门出示证书时，

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] ['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sʌmz] , [vɪz] : [faɪv]

shall	pay	to	the	health	officer	,	the	following	sums	,	viz	:	5
将	支付	到	这	健康	官	,	这	下列的	总和	,	即	:	5

应向卫生官员支付以下款项，即：5

[ɔːl] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] , [frɒm; frəm] ['eni] [pɔːt] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

All	coasting	vessels	,	from	any	port	or	place	in	the	United	States	,	between	the
全部	滑行	船只	,	从	任何	港口	或者	地方	在	这	团结的	各州	,	之间	这

['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] ,

river	St	.	Croix	,
河	英石	.	克罗伊克斯	,

所有从美国境内任何港口或地点出发，沿圣克罗伊河航行的沿海船舶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['meəri] , ([ɪk'sept] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] [keɪp]

and	the	river	St	.	Mary	,	(	except	from	between	Sandy	Hook	and	Cape
和	这	河	英石	.	玛丽	,	(	除了	从	之间	沙	钩	和	岬

[tʃɑːlz]) [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [əˈraɪv(ə)l] ,

Charles	)	for	each	arrival	,
查尔斯	)	为了	每个	到达	,

以及圣玛丽河（桑迪胡克和查尔斯角之间除外），每次到达时，

['djʊərɪŋ] ['kwɒrəntiːn] [mʌnθs] , $2 -

during	quarantine	months	,	$2	50
期间	隔离	几个月	,	$2	-

隔离期间，2.50美元

[ɔːl] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] , [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] [keɪp] [tʃɑːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

All	coasting	vessels	,	from	between	Sandy	Hook	and	Cape	Charles	,	including	the
全部	滑行	船只	,	从	之间	沙	钩	和	岬	查尔斯	,	包括	这

[beɪ] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ['deləwer] ,

Bay	and	river	Delaware	,
湾	和	河	特拉华州	,

所有往返于桑迪胡克和查尔斯角之间的沿海船只，包括特拉华湾和特拉华河沿岸的船只

['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ['fɒrən] [gʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [əˈraɪv(ə)l] , ['djʊərɪŋ] ['kwɒrəntiːn] [mʌnθs] , [ˌtuːˈtuː]

having	on	board	foreign	goods	,	for	each	arrival	,	during	quarantine	months	,	2	-	50	-
拥有	在	木板	外国的	商品	,	为了	每个	到达	,	期间	隔离	几个月	,	2	-	50	-

在隔离期内，每批入境货物（包括外国货物）的船上载有250件外国货物。

[ɔːl] [əˈmerɪkən] ['ves(ə)lz] , [frɒm; frəm] ['eni] [pɔːt] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,

All	American	vessels	,	from	any	port	or	place	in	New	Brunswick	,	Nova	Scotia	,
全部	美国人	船只	,	从	任何	港口	或者	地方	在	新的	布伦瑞克	,	新星	斯科舍省	,

所有美国船只，从新不伦瑞克省、新斯科舍省的任何港口或地点出发，

['kænədə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['aɪlənds][ɔː(r)] [pɔːts] [əˈdʒeɪs(ə)nt] ; [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['meəri] ; [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

Canada	,	or	the	islands	or	ports	adjacent	;	the	river	St	.	Mary	;	the	coast	of
加拿大	,	或者	这	岛屿	或者	端口	邻近的	;	这	河	英石	.	玛丽	;	这	海岸	的

['flɒrɪdə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

加拿大，或其邻近岛屿或港口；圣玛丽河；佛罗里达海岸

[beɪ] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] [pɑːts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

bay	of	Mexico	,	including	New	Orleans	,	and	parts	adjacent	,	and	from
湾	的	墨西哥	,	包括	新的	奥尔良	,	和	部分	邻近的	,	和	从

[ðens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [hɒn'djʊərəs] ,

thence	along	the	bay	of	Honduras	,
因此	沿着	这	湾	的	洪都拉斯	,

墨西哥湾，包括新奥尔良及其周边地区，以及由此沿洪都拉斯湾延伸的地区，

[ænd; ənd] [kəʊst] [ɒv; əv] ['terə] ['fɜːrmə] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['æməzən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

and	coast	of	Terra	Firma	,	as	far	as	the	river	Amazon	,	including	all	the
和	海岸	的	泰拉	公司	,	作为	远的	作为	这	河	亚马逊	,	包括	全部	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

以及地球海岸线，一直延伸到亚马逊河，包括所有岛屿。

['dʒen(ə)rəli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [west] ['ɪndiə] , [bə'hɑːməz] , [ɔː(r)] [bə'mjuːdəz] , [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] ,

generally	denominated	West	India	,	Bahamas	,	or	Bermudas	,	shall	pay	on	arrival	,
一般来说	以.....命名	西方	印度	,	巴哈马	,	或者	百慕大	,	将	支付	在	到达	,

[faɪv] -

5	00
5	-

一般而言，西印度群岛、巴哈马或百慕大群岛的旅客应在抵达时支付 5.00 美元。

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['jʊərəp] , ['westən] , [kə'neəri] , [ɔː(r)] [keɪp] [diː]

All	American	vessels	arriving	from	any	place	in	Europe	,	Western	,	Canary	,	or	Cape	de
全部	美国人	船只	抵达	从	任何	地方	在	欧洲	,	西	,	金丝雀	,	或者	岬	德

[vɜːrd] ['aɪləndz] ,

Verd	Islands	,
绿	岛屿	,

所有从欧洲任何地方、西欧、加那利群岛或佛得角群岛抵达的美国船只，

[ænd; ənd] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['lætɪtjuːd] - [dɪg] .

and	west	coast	of	Africa	as	far	as	latitude	34	deg	.
和	西方	海岸	的	非洲	作为	远的	作为	纬度	-	度	.

以及非洲西海岸，远至北纬 34 度。

[es] . [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] ,

S	.	and	from	any	place	in	the	Mediterranean	,	or	from	any	place	,
S	.	和	从	任何	地方	在	这	地中海	,	或者	从	任何	地方	,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['æməzən] ,

from	the	river	Amazon	,
从	这	河	亚马逊	,

S. 以及来自地中海沿岸任何地方，或来自亚马逊河沿岸任何地方，

[ɪn'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [brə'zɪl] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['lætɪtjuːd] - [dɪg] .

inclusive	,	and	round	the	coast	of	Brazil	,	as	far	as	latitude	34	deg	.
包容性	,	和	圆形的	这	海岸	的	巴西	,	作为	远的	作为	纬度	-	度	.

包括巴西沿海地区，最远可达北纬 34 度。

[es] . - -

S	.	10	00
S	.	-	-

S. 10 00

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] , [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] ['lætɪtjuːd] - [dɪg] .

All	American	vessels	,	from	any	place	beyond	latitude	34	deg	.
全部	美国人	船只	,	从	任何	地方	超过	纬度	-	度	.

所有美国船只，从北纬34度以外的任何地方出发。

[es] . [ɔː(r)] [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , - -

S	.	or	round	cape	Horn	,	or	the	Cape	of	Good	Hope	,	20	00
S	.	或者	圆形的	岬	喇叭	,	或者	这	岬	的	好的	希望	,	-	-

S. 或圆角合恩角，或好望角，2000

['fɒrən] ['ves(ə)lz][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] .

Foreign	vessels	shall	pay	twenty	-	five	per	cent	.
外国的	船只	将	支付	二十	-	五	每	中心	.

外国船舶应支付百分之二十五。

[ə'dɪʃən(ə)l] , [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]['eni] ['triːti] .

additional	,	unless	otherwise	regulated	by	any	treaty	.
额外的	,	除非	否则	受监管	经过	任何	条约	.

除条约另有规定外，另行规定。

[praɪz] ['ves(ə)lz] , ['teɪkən][baɪ] ['fɒrən] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] , - -

Prize	vessels	,	taken	by	foreign	armed	vessels	,	12	50
奖	船只	,	已采取	经过	外国的	武装	船只	,	-	-

被外国武装船只俘获的战利品船只，1250艘

[praɪz] ['ves(ə)lz] , ['teɪkən][baɪ] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] , - -

Prize	vessels	,	taken	by	American	vessels	,	10	00
奖	船只	,	已采取	经过	美国人	船只	,	-	-

被美国船只俘获的战利品船只，1000艘

['pʌblɪk] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [iːtʃ] [sɪks] -

Public	armed	vessels	,	and	privateers	,	each	6	006
民众	武装	船只	,	和	私掠船	,	每个	6	-

公共武装船只和私掠船，每艘6006艘

['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˌlæzə'retəʊ] ,

Vessels	that	are	visited	in	the	outer	channel	at	the	Lazaretto	,
船只	那	是	到访	在	这	外	渠道	在	这	隔离区	,

在拉扎雷托外航道接受检查的船只，

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv][faɪv] -

shall	pay	an	additional	sum	of	5	00
将	支付	一个	额外的	和	的	5	-

需另付 5 00 元

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

For	every	passenger	,	not	a	citizen	of	the	United	States	,
为了	每一个	乘客	,	不是	一个	公民	的	这	团结的	各州	,

对于每一位非美国公民的乘客，

(['rekənɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv][ænd; ənd] [twelv] [j'iəz] , [æz; əz]['iːkwəl]

(	reckoning	two	children	between	the	age	of	five	and	twelve	years	,	as	equal
(	清算	二	孩子们	之间	这	年龄	的	五	和	十二	年	,	作为	平等的

[tuː; tə][wʌn] [fʊl] ['pæsɪndʒə(r)] ,) [wʌn] -

to	one	full	passenger	,	)	1	00
到	一	满的	乘客	,	)	1	-

（将两名五至十二岁的儿童按一名成年乘客计算）100

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[nəʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] ['eni] [sɪk]
No 不 **master** 掌握 **of** 的 **a** 一个 **vessel** 血管 **,** , **or** 或者 **other** 其他 **person** 人 **whatsoever** 任何 **,** , **shall** 将 **remove** 消除 **any** 任何 **sick** 生病的
['pɜːs(ə)n] ,
person 人 **,** ,

任何船长或其他人员均不得将病人移走。

[frɒm; frəm] ['eni] ['ves(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['deləwer] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
from 从 **any** 任何 **vessel** 血管 **,** , **lying** 说谎 **in** 在 **the** 这 **river** 河 **Delaware** 特拉华州 **,** , **before** 前 **the** 这 **city** 城市 **of** 的 **Philadelphia** 费城 **,** ,

从停泊在特拉华河上、费城附近的任何船只上，

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['sʌðək] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['libətiz] ,
the 这 **district** 区 **of** 的 **Southwark** 南华克 **,** , **or** 或者 **the** 这 **township** 乡 **of** 的 **the** 这 **Northern** 北方 **Liberties** 自由 **,** ,

南华克区，或北自由区

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
before 前 **such** 这样的 **sick** 生病的 **person** 人 **has** 有 **been** 到过 **visited** 到访 **by** 经过 **the** 这 **Port** 港口 **Physician** 医生 **,** , **and** 和 **a** 一个 **written** 书面
[pə'mɪt] ,
permit 允许 **,** ,

在港口医生对该病人进行诊治并获得书面许可之前，

['grɑːntɪd][baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'muːv(ə)l] .
granted 的确 **by** 经过 **him** 他 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **such** 这样的 **removal** 移动 **.** .

他为此目的而授予的许可。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [nɪ'glektɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
Any 任何 **person** 人 **neglecting** 疏忽 **or** 或者 **refusing** 拒绝 **to** 到 **comply** 遵守 **with** 和 **the** 这 **same** 相同的 **,** ,

任何人忽视或拒绝遵守上述规定，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv]['fɪfti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
shall 将 **be** 是 **subject** 主题 **to** 到 **a** 一个 **fine** 美好的 **of** 的 **fifty** 五十 **dollars** 美元 **,** , **and** 和 **imprisonment** 监禁 **for** 为了 **three** 三
[mʌnθs] .
months 几个月 **.** .

将被处以五十美元罚款和三个月监禁。

[sevn] .
VII 七 **.** .

七、

['eni] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [huː] [ʃæl; ʃəl] ['nəʊɪŋli] [rɪ'siːv] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] , [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]
Any 任何 **master** 掌握 **of** 的 **a** 一个 **vessel** 血管 **,** , **who** WHO **shall** 将 **knowingly** 明知 **receive** 收到 **,** , **or** 或者 **employ** 采用 **,** , **on** 在 **board** 木板 **his** 他的
['ves(ə)l] ,
vessel 血管 **,** ,

任何船长，如明知故犯地在其船上接收或雇用，

['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪ'ləʊpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌlæzə'retəʊ]['djʊərɪŋ] ['kwɒrəntiːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ]

any	person	eloping	from	the	Lazaretto	during	quarantine	,	for	every	such
任何	人	私奔	从	这	隔离区	期间	隔离	,	为了	每一个	这样的

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

任何人在隔离期间擅自离开隔离区，每次犯此罪，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

shall	be	liable	to	pay	a	fine	of	two	hundred	dollars	.
将	是	容易	到	支付	一个	美好的	的	二	百	美元	.

将被处以二百美元的罚款。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[nəʊ]['paɪlət] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌlæzə'retəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] ,

No	pilot	,	bringing	a	vessel	to	the	Lazaretto	in	a	healthy	state	,
不	飞行员	,	带来	一个	血管	到	这	隔离区	在	一个	健康	状态	,

没有飞行员，将船只完好无损地送至隔离区。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['kwɒrəntiːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌlæzə'retəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][grɑːnt]

shall	be	obliged	to	perform	quarantine	,	but	the	Lazaretto	Physician	shall	grant
将	是	有义务	到	履行	隔离	,	但	这	隔离区	医生	将	授予

[sʌtʃ] ['paɪlət][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ,

such	pilot	a	certificate	,
这样的	飞行员	一个	证书	,

必须接受隔离检疫，但隔离医院医生应向该飞行员颁发证书。

[pə'mitɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪps] [ɒv; əv] ['deləwer] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

permitting	him	to	proceed	to	the	capes	of	Delaware	,	in	order	that	he	may
允许	他	到	继续	到	这	披风	的	特拉华州	,	在	命令	那	他	可能

['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

prosecute	his	profession	,
起诉	他的	职业	,

允许他前往特拉华州海角，以便他能够从事自己的职业。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['paɪlət][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ɒn] ['eni] [prɪ'tens] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['dɪstrɪkts]

but	such	pilot	shall	not	,	on	any	pretence	,	come	into	the	city	or	adjacent	districts
但	这样的	飞行员	将	不是	,	在	任何	虚伪	,	来	进入	这	城市	或者	邻近的	地区

,

,

,

但该飞行员不得以任何借口进入该市或邻近地区。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'tɪfɪkət] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]

for	twenty	days	from	the	date	of	such	certificate	,	under	the	penalty	of
为了	二十	天	从	这	日期	的	这样的	证书	,	在下面	这	惩罚	的

[wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

one	hundred	dollars	,
一	百	美元	,

自该证明书出具之日起二十日内，违者将被处以一百美元的罚款。

[ænd; ənd][wʌn] [jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] .

and	one	year's	imprisonment	.
和	一	年	监禁	.

并处以一年监禁。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] [wɪl]
To 到 **prevent** 防止 **unnecessary** 不必要 **delay** 延迟 , **the** 这 **commanding** 指挥 **officer** 官 **of** 的 **every** 每一个 **vessel** 血管 **will** 将要
[hæv; həv] [prɪ'peəd] ['mʌstə(r)][rəʊlz][ɒv; əv] his7
have 有 **prepared** 准备 **muster** 鼓起 **rolls** 卷 **of** 的 **his7** his7

为避免不必要的延误，每艘舰艇的指挥官都将准备好其舰员的点名册。

[kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
crew 全体人员 **and** 和 **passengers** 乘客 , **for** 为了 **the** 这 **examination** 考试 **of** 的 **the** 这 **boarding** 登机 **officer** 官 .

船员和乘客，接受登船官员的检查。

[eks] . ['paɪləts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ruːlz] ,
X X . **Pilots** 飞行员 **are** 是 **requested** 请求 **to** 到 **keep** 保持 **a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **the** 这 **foregoing** 前文 **rules** 规则 ,

X. 请飞行员保留一份上述规则的副本，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['evri]
and 和 **offer** 提供 **them** 他们 **for** 为了 **the** 这 **perusal** 仔细阅读 **of** 的 **the** 这 **commanding** 指挥 **officer** 官 **of** 的 **every** 每一个
['ves(ə)l] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] ,
vessel 血管 **they** 他们 **bring** 带来 **up** 向上 ,

并将它们呈给每艘上岸船只的指挥官审阅。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['evri] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð]
and 和 **also** 还 **to** 到 **inform** 通知 **them** 他们 , **that** 那 **every** 每一个 **refusal** 拒绝 **or** 或者 **neglect** 忽视 **to** 到 **comply** 遵守 **with** 和
[ðə; ði] [seɪm] ,
the 这 **same** 相同的 ,

并告知他们，任何拒绝或疏忽遵守上述规定的行为，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . [naɪn]
will 将要 **be** 是 **punished** 受到惩罚 **to** 到 **the** 这 **utmost** 极致 **extent** 程度 **of** 的 **the** 这 **law** 法律 . **9** 9

将依法受到最严厉的惩罚。9

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt]
A 一个 **SUPPLEMENT** 补充

补充

[tuː; tə][æn; ən][ækt] , [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [helθ] ['ɒfɪs] ,
To 到 **an** 一个 **Act** 行为 , **entitled** 标题 " **An** 一个 **act** 行为 **for** 为了 **establishing** 建立 **a** 一个 **Health** 健康 **Office** 办公室 ,

一项名为"设立卫生办公室法案"的法案

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
and 和 **to** 到 **secure** 安全的 **the** 这 **City** 城市 **and** 和 **Port** 港口 **of** 的 **Philadelphia** 费城 **from** 从 **the** 这 **introduction** 介绍
[ɒv; əv] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ,
of 的 **pestilential** 瘟疫 **and** 和 **contagious** 传染性 **diseases** 疾病 ,

为了确保费城及其港口免受瘟疫和传染病的传入，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [pˈɜːpəsɪz] .

and	for	other	purposes	.
和	为了	其他	目的	.

以及其他用途。

" [sekt] . [wʌn] .

"	Sect	.	1	.
"	教派	.	1	.

“第 1 节

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnæktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Be	it	enacted	by	the	Senate	and	House	of	Representatives	of	the
是	它	已颁布	经过	这	参议院	和	房子	的	代表	的	这

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

Commonwealth	of	Pennsylvania	,
联邦	的	宾夕法尼亚州	,

兹经宾夕法尼亚州参议院和众议院颁布，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [met] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ɪˈnæktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	General	Assembly	met	,	and	it	is	hereby	enacted	by	the	authority	of	the
在	一般的	集会	遇见	,	和	它	是	特此	已颁布	经过	这	权威	的	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

经大会召开，并根据大会授权，特此颁布：

[ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

That	from	and	after	the	passing	of	this	act	,
那	从	和	后	这	通过	的	这	行为	,

自本法案通过之日起，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,

between	the	first	day	of	June	and	the	first	day	of	October	,
之间	这	第一的	天	的	六月	和	这	第一的	天	的	十月	,

从六月一日到十月一日之间，

['evri] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔːt] [ɔː(r)] [pleɪs] ['saʊθwəd] [ɒv; əv] [keɪp] [fɪə(r)] ,

every	ship	or	vessel	coming	from	any	port	or	place	southward	of	Cape	Fear	,
每一个	船	或者	血管	未来	从	任何	港口	或者	地方	向南	的	岬	害怕	,

[baʊnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,

bound	to	Philadelphia	,
边界	到	费城	,

所有从恐惧角以南的任何港口或地点驶往费城的船舶

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ækt]

shall	be	subject	to	the	examination	directed	by	the	fourth	section	of	the	act
将	是	主题	到	这	考试	指导	经过	这	第四	部分	的	这	行为

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ;

to	which	this	is	a	supplement	;
到	哪个	这	是	一个	补充	;

应按照本法补充条款第四条的规定进行审查；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɒrən] [pɔːt] [ɔː(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	every	ship	or	vessel	coming	from	any	foreign	port	or	place	,	and	the
为了	每一个	船	或者	血管	未来	从	任何	外国的	港口	或者	地方	,	和	这

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

对于所有来自任何外国港口或地点的船舶，以及船长，

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɔ:(r)]['paɪlət][ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔ:(r)]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['eni] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪs]
commander **or** **pilot** **of** **every** **such** **ship** **or** **vessel** **coming** **from** **any** **port** **or** **place**
指挥官 或者 飞行员 的 每一个 这样的 船 或者 血管 未来 从 任何 港口 或者 地方
['saʊθwəd] [ɒv; əv] [keɪp] [fɪə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
southward **of** **Cape** **Fear** **shall** **be** **subject** **to** **the** **same** **restrictions** **,**
向南 的 岬 害怕 将 是 主题 到 这 相同的 限制 ,

凡从恐惧角以南任何港口或地点驶来的船舶或船只的船长或引航员，均应遵守同样的限制。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'daɪtmənt] , [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['penəltiz] ,
and **liable** **to** **the** **same** **indictment** **,** **prosecution** **and** **penalties** **,**
和 容易 到 这 相同的 起诉书 , 起诉 和 处罚 ,

并可能面临同样的起诉、审判和处罚。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sed] [fɔ:θ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,
as **by** **the** **said** **fourth** **section** **of** **the** **said** **act** **is** **prescribed** **for** **the** **master** **,**
作为 经过 这 说 第四 部分 的 这 说 行为 是 规定 为了 这 掌握 ,

根据该法案第四条的规定，主事官应承担以下职责：

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɔ:(r)]['paɪlət][ɒv; əv]['eni] [ʃɪp] [ɔ:(r)]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['eni] ['fɒrən] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪs]
commander **or** **pilot** **of** **any** **ship** **or** **vessel** **coming** **from** **any** **foreign** **port** **or** **place**
指挥官 或者 飞行员 的 任何 船 或者 血管 未来 从 任何 外国的 港口 或者 地方
.
:
.

来自任何外国港口或地点的任何船舶的船长或领航员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dju:tiz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][ˌlæzə'retəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
And **the** **same** **duties** **shall** **be** **performed** **by** **the** **Lazaretto** **Physician** **and**
和 这 相同的 职责 将 是 执行 经过 这 隔离区 医生 和
['kwɒrənti:n] ['mɑ:stə(r)] ,
Quarantine **Master** **,**
隔离 掌握 ,

隔离病院医生和检疫主管也应履行同样的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əʊθs] [ɔ:(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][baɪ][ðem; ðəm] [əd'mɪnɪstəd] ,
and **the** **same** **oaths** **or** **affirmations** **shall** **be** **by** **them** **administered** **,**
和 这 相同的 誓言 或者 肯定句 将 是 经过 他们 管理 ,

他们应当主持同样的宣誓或声明。

[fɜ:st] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði] [sed] [ækt]
first **making** **known** **to** **the** **person** **interrogated** **the** **penalty** **imposed** **by** **the** **said** **act**
第一的 制作 已知 到 这 人 审问 这 惩罚 强加 经过 这 说 行为
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,
to **which** **this** **is** **a** **supplement** **,**
到 哪个 这 是 一个 补充 ,

首先告知被讯问者该法所规定的处罚，本规定是对该法的补充。

[wɪtʃ] ['penəlti] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [fɔ:ls] ['ɑ:nsəz] ,
which **penalty** **is** **hereby** **extended** **to** **every** **person** **who** **shall** **give** **false** **answers** **,**
哪个 惩罚 是 特此 扩展 到 每一个 人 WHO 将 给 错误的 答案 ,

凡作虚假回答者，均应受到相应处罚。

['ʌndə(r)] [əʊθ] [ɔ:(r)][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [prə'pəʊzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs]
under **oath** **or** **affirmation** **,** **to** **the** **questions** **proposed** **under** **the** **authority** **of** **this**
在下面 誓言 或者 肯定 , 到 这 问题 建议的 在下面 这 权威 的 这
[ækt] .
act **.**
行为 .

在宣誓或声明后，回答根据本法授权提出的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɒrənti:n] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] the10

And	the	said	Physician	and	Quarantine	Master	,	and	the10
和	这	说	医生	和	隔离	掌握	,	和	the10

以及上述医师兼检疫官，以及10

['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔ:(r)]['ves(ə)l] ,

master	or	captain	of	such	ship	or	vessel	,
掌握	或者	队长	的	这样的	船	或者	血管	,

该船舶的船长或船长

[ʃæl; ʃəl] [prə'si:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [æz; əz][ɪz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [sed] [fɔ:θ]

shall	proceed	in	the	same	manner	in	all	respects	as	is	directed	by	the	said	fourth
将	继续	在	这	相同的	方式	在	全部	尊重	作为	是	指导	经过	这	说	第四

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ;

section	of	the	act	to	which	this	is	a	supplement	;
部分	的	这	行为	到	哪个	这	是	一个	补充	;

应在所有方面按照本补充法案第四条的规定进行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [helθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ænd; ənd]

and	the	Board	of	Health	shall	have	the	same	power	to	determine	and
和	这	木板	的	健康	将	有	这	相同的	力量	到	决定	和

[də'rekt] [wɒt] ['meʒəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pə'sju:d] ,

direct	what	measures	shall	be	pursued	,
直接的	什么	措施	将	是	追击	,

卫生委员会同样有权决定和指导采取哪些措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][laɪk]['mænə(r)]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	the	same	shall	be	carried	in	like	manner	into	execution	.
和	这	相同的	将	是	携带	在	喜欢	方式	进入	执行	.

并且该等规定应以同样的方式执行。

[sekt] . [ˌtu:'tu:] .

Sect	.	2	.
教派	.	2	.

第 2 节

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ə'fɔ:sed] ,

And	be	it	further	enacted	by	the	authority	aforesaid	,
和	是	它	更远	已颁布	经过	这	权威	上述	,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

That	from	and	after	the	passing	of	this	act	,
那	从	和	后	这	通过	的	这	行为	,

自本法案通过之日起，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

between	the	first	day	of	June	and	the	first	day	of	October	,
之间	这	第一的	天	的	六月	和	这	第一的	天	的	十月	,

从六月一日到十月一日之间，

['evri] [ʃɪp] [ɔ:(r)]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

every	ship	or	vessel	coming	from	a	port	or	place	in	the	United	States	,
每一个	船	或者	血管	未来	从	一个	港口	或者	地方	在	这	团结的	各州	,

所有来自美国港口或地点的船舶，

[baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɪp] [ɔ:(r)]['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl]

bound	to	the	port	of	Philadelphia	,	and	from	which	ship	or	vessel	shall
边界	到	这	港口	的	费城	,	和	从	哪个	船	或者	血管	将

[hæv; həv] [bi:n] ,

have	been	,
有	到过	,

以费城港为目的地的船舶，以及从该船舶出发的船舶，

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [deɪz] [ðen] [nekst] [prɪ'si:dɪŋ] , [ˌʌn'leɪdn] , [ðə; ði] [həʊl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

within	thirty	days	then	next	preceding	,	unladen	,	the	whole	or	a	part	of	the
之内	三十	天	然后	下一个	前	,	空载	,	这	所有的	或者	一个	部分	的	这

['kɑ:gəʊ][ɔ:(r)] ['bægɪdʒ] ,

cargo	or	baggage	,
货物	或者	行李	,

在随后的三十天内，卸下全部或部分货物或行李，

[brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɔ:(r)]['ves(ə)l][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɒrən] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪs] ,

brought	in	the	said	ship	or	vessel	from	some	foreign	port	or	place	,
带来	在	这	说	船	或者	血管	从	一些	外国的	港口	或者	地方	,

从外国港口或地点运抵的上述船舶或船只，

['evri] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔ:(r)]['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] ,

every	such	ship	or	vessel	shall	be	liable	and	subject	to	all	the	rules	,
每一个	这样的	船	或者	血管	将	是	容易	和	主题	到	全部	这	规则	,

任何此类船舶均应承担责任并遵守所有规则。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [fɔ:θ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt][tu:; tə]

regulations	and	restrictions	of	the	said	fourth	section	of	the	said	act	to
法规	和	限制	的	这	说	第四	部分	的	这	说	行为	到

[wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,

which	this	is	a	supplement	,
哪个	这	是	一个	补充	,

本补充条款是对上述法案第四条的规定和限制的补充。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz] [wel] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪt'self] , [æz; əz][ðə; ði]

and	shall	be	examined	and	treated	as	well	the	vessel	itself	,	as	the
和	将	是	检查	和	治疗	作为	出色地	这	血管	本身	,	作为	这

['kɑ:gəʊ] ,

cargo	,
货物	,

船舶本身及其货物都应受到检查和处理。

[kru:] , ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɒn] [bɔ:d] ,

crew	,	passengers	and	baggage	on	board	,
全体人员	,	乘客	和	行李	在	木板	,

机上机组人员、乘客和行李

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔ:(r)]['ves(ə)l][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:gəʊ] ,

in	the	same	manner	as	if	such	ship	or	vessel	had	brought	the	same	cargo	,
在	这	相同的	方式	作为	如果	这样的	船	或者	血管	有	带来	这	相同的	货物	,

如同该船舶运载了同样的货物一样，

[kru:] , ['pæsndʒər] [ɔ:(r)] ['bægɪdʒ] , [də'rektli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['fɒrən] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪs] ,

crew	,	passengers	or	baggage	,	directly	from	such	foreign	port	or	place	,
全体人员	,	乘客	或者	行李	,	直接地	从	这样的	外国的	港口	或者	地方	,

船员、乘客或行李，直接从该外国港口或地点运送，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ðen] [ɒn] [bɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][ˌlæzə'retəʊ] .

and	had	the	same	then	on	board	at	the	Lazaretto	.
和	有	这	相同的	然后	在	木板	在	这	隔离区	.

当时在拉扎雷托船上也有同样的情况。

[sekt] . [θri:] .

Sect	.	3	.
教派	.	3	.

第3节

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ə'fɔ:sed] ,

And	be	it	further	enacted	by	the	authority	aforesaid	,
和	是	它	更远	已颁布	经过	这	权威	上述	,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

That	from	and	after	the	passing	of	this	act	,
那	从	和	后	这	通过	的	这	行为	,

自本法案通过之日起，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

between	the	first	day	of	June	and	the	first	day	of	October	,
之间	这	第一的	天	的	六月	和	这	第一的	天	的	十月	,

从六月一日到十月一日之间，

[nəʊ] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['leɪdn] [wɪð] , [ɔː(r)][hæv; həv][ɒn] [bɔːd] ,

no	ship	or	vessel	which	shall	be	laden	with	,	or	have	on	board	,
不	船	或者	血管	哪个	将	是	满载	和	,	或者	有	在	木板	,

任何船舶或船只不得装载或船上载有，

['eni]['vedʒtəb(ə)lz] , [fɪʃ] [ɔː(r)][haɪdz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌn'leɪdn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

any	vegetables	,	fish	or	hides	,	shall	be	unladen	at	the	port	of	Philadelphia	,
任何	蔬菜	,	鱼	或者	隐藏	,	将	是	空载	在	这	港口	的	费城	,

任何蔬菜、鱼类或兽皮，都必须在费城港卸货。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [pə'mɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

until	a	permit	shall	be	applied	for	and	obtained	from	the	Board	of
直到	一个	允许	将	是	应用	为了	和	获得	从	这	木板	的

[helθ] .

Health	.
健康	.

直到向卫生局申请并获得许可证为止。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['mɑːstə(r)] , ['kæptɪn] , ['əʊnə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)z] , [ˌkɒnsaɪ'niː] [ɔː(r)] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] , [ɔː(r)]

And	if	any	master	,	captain	,	owner	or	owners	,	consignee	or	consignees	,	or
和	如果	任何	掌握	,	队长	,	所有者	或者	所有者	,	收货人	或者	收货人	,	或者

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

other	persons	,
其他	人	,

如果任何船长、船东、收货人或其他人员，

[ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ʌn'leɪd] [frɒm; frəm][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l] ,

shall	presume	to	unlade	from	on	board	of	any	such	ship	or	vessel	,
将	怙	到	卸货	从	在	木板	的	任何	这样的	船	或者	血管	,

不得擅自从任何此类船舶或船只上卸货，

['eni]['vedʒtəb(ə)lz] , [fɪʃ] [ɔː(r)][haɪdz] ,

any	vegetables	,	fish	or	hides	,
任何	蔬菜	,	鱼	或者	隐藏	,

任何蔬菜、鱼类或兽皮，

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd]

without	first	having	applied	for	and	obtained	a	permit	from	the	Board
没有	第一的	拥有	应用	为了	和	获得	一个	允许	从	这	木板

[ɒv; əv] [helθ] , ['evri] [sʌtʃ] ['mɑːstə(r)] , -

of	Health	,	every	such	master	,	11
的	健康	,	每一个	这样的	掌握	,	-

未经事先向卫生局申请并获得许可，任何此类船长，11

['kæptɪn] , ['əʊnə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)z] , [ˌkɒnsaɪ'niː] [ɔː(r)] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [səʊ] [ə'fendɪŋ] ,

captain	,	owner	or	owners	,	consignee	or	consignees	,	or	other	person	,	so	offending	,
队长	,	所有者	或者	所有者	,	收货人	或者	收货人	,	或者	其他	人	,	所以	犯罪	,

船长、船东、收货人或其他有此违法行为的人

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

shall	pay	a	fine	not	exceeding	five	hundred	dollars	,
将	支付	一个	美好的	不是	超过	五	百	美元	,

应缴纳不超过五百美元的罚款，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [æz; əz][ɪz][daɪˈrɛktɪd][ɪn][ðə; ði][ækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]
to **be** **recovered** **and** **appropriated** **as** **is** **directed** **in** **the** **act** **to** **which** **this** **is**
到 是 恢复 和 挪用 作为 是 指导 在 这 行为 到 哪个 这 是
[ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] .
a **supplement** **.**
一个 补充 .

按照本补充法案的规定予以收回和分配。

[sekt] . [fɔːr] .
Sect **.** **4** **.**
教派 . 4 .

第 4 节

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [əˈfɔːsed] ,
And **be** **it** **further** **enacted** **by** **the** **authority** **aforesaid** **,**
和 是 它 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 ,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
That **from** **and** **after** **the** **passing** **of** **this** **act** **,**
那 从 和 后 这 通过 的 这 行为 ,

自本法案通过之日起，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
between **the** **first** **day** **of** **June** **and** **the** **first** **day** **of** **October** **,**
之间 这 第一的 天 的 六月 和 这 第一的 天 的 十月 ,

从六月一日到十月一日之间，

[wɪˈðɪn] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv] [ˈevri] [ʃɪp] [ɔː(r)]
within **forty** **-** **eight** **hours** **after** **the** **discharge** **of** **the** **cargo** **of** **every** **ship** **or**
之内 四十 - 八 小时 后 这 释放 的 这 货物 的 每一个 船 或者
[ˈves(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
vessel **at** **the** **port** **of** **Philadelphia** **,**
血管 在 这 港口 的 费城 ,

在费城港口，每艘船舶卸货后四十八小时内，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔː(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ˈəʊnə(r)][ɔː(r)][ˈəʊnə(r)z] ,
it **shall** **be** **the** **duty** **of** **the** **captain** **or** **master** **,** **owner** **or** **owners** **,**
它 将 是 这 责任 的 这 队长 或者 掌握 , 所有者 或者 所有者 ,

这是船长或船东、船东们的职责。

[ˌkɒnsaɪˈniː] [ɔː(r)] [ˌkɑːnsaɪˈniːz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
consignee **or** **consignees** **,** **and** **other** **person** **,** **having** **the** **direction** **of** **the**
收货人 或者 收货人 , 和 其他 人 , 拥有 这 方向 的 这
[dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
discharge **of** **the** **same** **,**
释放 的 这 相同的 ,

收货人或收货人们，以及其他负责货物卸货的人员，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] ,
under **the** **penalty** **of** **one** **hundred** **dollars** **,**
在下面 这 惩罚 的 一 百 美元 ,

罚款一百美元

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
to **be** **recovered** **and** **appropriated** **as** **by** **the** **act** **to** **which** **this** **is** **a**
到 是 恢复 和 挪用 作为 经过 这 行为 到 哪个 这 是 一个
[ˈsʌplɪmənt] [ɪz][daɪˈrɛktɪd] ,
supplement **is** **directed** **,**
补充 是 指导 ,

根据本补充条款所针对的法案的规定，予以收回和分配。

[tuː; tə] [gɪv] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ,

to	give	,	or	cause	to	be	given	,	to	the	Board	of	Health	,
到	给	,	或者	原因	到	是	给定	,	到	这	木板	的	健康	,

给予或促使给予卫生委员会

['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːgəʊ][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ðə; ði]

notice	that	the	same	cargo	is	discharged	,	and	to	permit	and	suffer	the
注意	那	这	相同的	货物	是	出院	,	和	到	允许	和	遭受	这

[bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ,

Board	of	Health	,
木板	的	健康	,

注意到同一批货物被卸载，并允许和容忍卫生委员会，

[baɪ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][baɪ][ðeə(r)] ['lɔːfl] ['eɪdʒənt][baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ə'pɔɪntɪd] ,

by	themselves	or	by	their	lawful	agent	by	them	for	that	purpose	appointed	,
经过	他们自己	或者	经过	他们的	合法的	代理人	经过	他们	为了	那	目的	任命	,

由他们本人或他们为此目的指定的合法代理人，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] , ['bæləst] [ænd; ənd] ['lɪmbəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔː(r)]

to	examine	the	condition	of	the	hold	,	ballast	and	limbers	of	such	ship	or
到	检查	这	状况	的	这	抓住	,	压载物	和	支腿	的	这样的	船	或者

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

检查该船舶的货舱、压载舱和驳船的状况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [helθ]

And	if	the	Board	of	Health	shall	deem	it	for	the	safety	and	health
和	如果	这	木板	的	健康	将	认为	它	为了	这	安全	和	健康

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

of	the	city	of	Philadelphia	,
的	这	城市	的	费城	,

如果卫生委员会认为这样做符合费城市民的安全和健康，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [tuː; tə]

they	are	hereby	authorised	and	empowered	to	designate	a	proper	place	to
他们	是	特此	授权	和	赋权	到	指定	一个	恰当的	地方	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] ,

which	the	said	ship	or	vessel	shall	be	taken	,
哪个	这	说	船	或者	血管	将	是	已采取	,

兹授权并允许他们指定该船舶或船只应停靠的适当地点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] , ['bæləst] [ænd; ənd] ['lɪmbəz] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] [klenzd] [ænd; ənd]

and	that	her	hold	,	ballast	and	limbers	shall	there	be	cleansed	and
和	那	她	抓住	,	压载物	和	支腿	将	那里	是	已清洗	和

['pjʊərɪfaɪd] ,

purified	,
纯化	,

并且她的船舱、压舱物和炮架都应在那里进行清洗和净化。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kæptɪn] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)] , ['əʊnə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)z] , [ˌkɒnsaɪ'niː] [ɔː(r)]

or	at	the	expense	of	such	captain	or	master	,	owner	or	owners	,	consignee	or
或者	在	这	费用	的	这样的	队长	或者	掌握	,	所有者	或者	所有者	,	收货人	或者

[ˌkɑːnsaɪ'niːz] ,

consignees	,
收货人	,

或由该船长或船东、船东或船东们、收货人或收货人们承担费用，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] , [tuː; tə]

or	other	person	,	having	the	direction	of	the	discharge	of	the	cargo	,	to
或者	其他	人	,	拥有	这	方向	的	这	释放	的	这	货物	,	到

[send] ,

send	,
发送	,

或指示其他人员负责货物卸货，并发送：

[ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] , [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

or	cause	to	be	sent	,	such	ship	or	vessel	to	a	proper	place	,
或者	原因	到	是	发送	,	这样的	船	或者	血管	到	一个	恰当的	地方	,

或安排将该船舶送往适当地点，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][həʊld] , ['bæləst][ænd; ənd] ['lɪmbəz] [klenzd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd] .

and	have	her	hold	,	ballast	and	limbers	cleansed	and	purified	.
和	有	她	抓住	,	压载物	和	支腿	已清洗	和	纯化	.

并清洗和净化她的船舱、压舱物和炮架。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	.	5	.
教派	.	5	.

第5节

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'fɔːsed] ,

And	be	it	further	enacted	by	the	authority	aforesaid	,
和	是	它	更远	已颁布	经过	这	权威	上述	,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

That	from	and	after	the	passing	of	this	act	,
那	从	和	后	这	通过	的	这	行为	,

自本法案通过之日起，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]

between	the	first	day	of	June	and	the	first	day	of	October	,	no	person	or
之间	这	第一的	天	的	六月	和	这	第一的	天	的	十月	,	不	人	或者

[p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl] ,

persons	shall	,
人	将	,

从六月一日到十月一日，任何人不得：

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [tuː; tə][biː; bi] recovered12

under	the	penalty	of	fifty	dollars	,	to	be	recovered12
在下面	这	惩罚	的	五十	美元	,	到	是	recovered12

违者将被处以五十美元的罚款，该罚款将被追回。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [æz; əz][ɪz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði][ækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,

and	appropriated	as	is	directed	by	the	act	to	which	this	is	a	supplement	,
和	挪用	作为	是	指导	经过	这	行为	到	哪个	这	是	一个	补充	,

并按照本补充法案所指示的方式予以拨款；

[biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][stɔː(r)] , [ɔː(r)] [kiːp] [ɪn] ['eni] [wʌn] [haʊs] , [stɔː(r)] , ['selə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'kləʊʒə] ,

be	permitted	to	store	,	or	keep	in	any	one	house	,	store	,	cellar	or	other	inclosure	,
是	允许	到	店铺	,	或者	保持	在	任何	一	房子	,	店铺	,	地窖	或者	其他	附件	,

允许在任何一所房屋、仓库、地窖或其他封闭空间内储存或保管

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

a	greater	quantity	than	one	hundred	bushels	of	vegetables	which	are	in
一个	更大的	数量	比	一	百	蒲式耳	的	蔬菜	哪个	是	在

[ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

themselves	of	a	perishable	nature	,
他们自己	的	一个	易腐烂的	自然	,

超过一百蒲式耳的易腐烂蔬菜，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ,
without a permit from the Board of Health ,
没有 一个 允许 从 这 木板 的 健康 ,

未经卫生局许可，

[wɪtʃ] [pə'mɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ˌðeə'ɪn] [ɪk'sprest] ,
which permit shall be granted for a limited time therein expressed ,
哪个 允许 将 是 的确 为了 一个 有限的 时间 其中 表达 ,

该许可证应在其中规定的有限时间内颁发，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] .
and may be renewed from time to time by the Board of Health .
和 可能 是 更新 从 时间 到 时间 经过 这 木板 的 健康 .

并可由卫生委员会不时续签。

[dʒɒn] ['gɪlmɔːr] ,
JOHN GILMORE ,
约翰 吉尔摩 ,

约翰·吉尔摩

['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
Speaker of the House of Representatives .
扬声器 的 这 房子 的 代表 .

众议院议长。

['fɪlɪp] [es] . ['mɑːrkli] ,
PHILIP S . MARKLEY ,
菲利普 S . 马克利 ,

菲利普·S·马克利

['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] .
Speaker of the Senate .
扬声器 的 这 参议院 .

参议院议长。

[ə'pruːvd] , ['eɪprəl] 2d , - .
Approved , April 2d , 1821 .
得到正式认可的 , 四月 2d , - .

1821年4月2日批准。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haɪstər] .
JOSEPH HIESTER .
约瑟夫 劫匪 .

约瑟夫·海斯特。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .
Silently corrected simple spelling , grammar , and typographical errors .
默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 .

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神